

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Зачем, о сердце

О сердце

О моё сердце

*tradukita de Михаил Щербинин**tradukita de Ида Лисичник**tradukita de Соломон Высоковский*

Зачем, о сердце, бьёшься так тревожно?
 Зачем ты рвёшься из груди моей?
 Спокойным быть мне просто невозможно,
 стучись ровней!

О сердце, сердце, не стучи так громко,
 и из груди моей не рвись с такой тоской!
 Уже сдержать тебя не в силах я нисколько -
 так подожди, не рвись всё время в бой!

О моё сердце, не стучи тревожно,
 не вырывайся из моей груди!
 Поверь, сдержаться больше невозможно.
 О моё сердце, погоди!

Был труден путь и мучает сомненье:
 дождусь ли я своих победных дней?
 О, моё сердце, умири волненье,
 стучись ровней!

Ужель после трудов, мучительных сомнений
 желанный час успеха не придёт?
 Так успокойся же, уйми своё волненье...
 О сердце бедное, оно победы ждёт!

О моё сердце! Столько лет горенья...
 Но разве не победа впереди?!
 Довольно! Успокой своё биенье!
 О моё сердце, погоди!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Михаил Щербинин.*

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Ида Лисичник.*

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en Esperanton de Соломон Высоковский.*

Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)

Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)

Arg-129-904 (2008-04-28 10:15:24)

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.